

**TRADUCIDO DEL IDIOMA ESPAÑOL AL IDIOMA GARIFUNA POR:
*Elmer Mauricio Enríquez Bermúdez***

LIDAN GARIFUNA (ISIZULU e ISIPOWE)

1. Dûusuñoun dado laresibiru sagü aban ahureruti. “**Bagasu o adabiu**” ligía haguagle bai tun lidan zulu, memegi lidan cubana Blas Foundation (Adamuri hani Wuritiña lani Luyuwere dimurei, Arüte luma Nasiñu). Sagü ahuretuti néfu baña (9) bagasu, bíama (2) asayahatiña (**abelusi**) luma aban (1) oundaruni hani agueindogutiña. (**ibihuto**) Memegi kaisi adabiu háuseruniwa sungu bai, ladüga háuwatiña ani higiwatiña labu ligía meme igaburigu.
2. Le furumieti ahureruti, mosu lafidirunei lu muñegu lidan tabüleru labadünogua aban lidangie 24 ubaraü, lidan furumieguarügü igíri ñi lun bai lü makü tabüleru, aban ladairun o ban lageyedun.
3. Le Libíama ahureruti, mosu lafidirunei li muñegu lidan furumieguarügü igíri le igirogu bai lidan tabüleri.
4. Le furumieti ahureruti abaya lafidiru aban lidangie lu muñegu lidan furumieguarügü ubaraü igiraguti lau aban saminaü lun masügürü lán lagani lira lun gayaran lán ladügü (i.e. aban makü uwaraguti lau ürüwa muñegu **isibhamu**) ligía liri bai aban igíri lau aban makü) o bacharogu aban makü lau aban kachiti (**isibhamu**) chaguñu labu ürüwa muñegu (kaisi lidan lahurerun tic-tac-toe).
5. Anhein adüga furumieguarügü hadangie ahurerutiña **isibhamu** lau makü kaisi bayarati, sururuguti o gaubaguti, ligía kaisi aban agani mosu leigi furumieguarügü lidangie lu muñegu lagani, lagigi aban me lasigiru itara meme dari lafidirunoun libíaman ahureruti lumuñegu tidan tabüleru.
6. Itara luba latatirahagüle libíaman fainti lani huraraü (Harihiba ouserua lán (24) ubaraü lidan huraraü, le ahureru bai furumie, mosu ledewehan aban tidangie li muñegu lun lagani. Le libíaman ahureruti, mosu ge ladügüni ligía meme le ladügü bai furumieti ahureruti. “Adüga **lobola**”, Ligía liri bai proseso le.
7. Larigi fidilali lán libíaman ahureruti lagumuháun lu muñegu lidan tabüleru, mosu lanhigichu furumieti ahureruti aban lidangie lu muñegu lidan aban fulasu malati lidan tabüleru o furumieguarügü igíri le mouseruwati, lau aban saminaü lun lacharoguniwa isibhamu o ladaurun lemeri agani o lacharogun isibhamu. Harihiba ken siña lán lanhigichu aban hadangie ahurerutiña ladüga daruwali lán lemeri lu muñegu (aban ladaürün), labu sun lira, fosuwati agani lun lahigichu abanya weiyasu lanwaün.
8. Ken ladügü aban ahureruti isibhamu. Mosu léigi furumieguarügü lidangie li muñegu lagani. Ken larederu aban ahureruti taburügü ürüwa muñegu, gayaranti lanhigichu furumieguarügü tidangie lidan furumieguarügü ubaraü le malati lidan tabüleru.
9. Ken léigi aban ahureruti ñisi (10) lidangie lu muñegu lagani, aban lagumuchogu huraraü, aban lagañeiru le éigibaru ñisi (10) muñegu.
10. Anhein anihein lun bai ürüwa muñegu hama biangu bai ahurerutiña ani magañeirutina ni aban hadangie lau 30 anhigichini kadan aban, aban lafarenrogu igiri lidan huraraü, aban larederu (enpate), magañeirutina ni aban lidan huraraü lira (aban larederu kaisi latatiru).